

Geshem Al Panay

גשם על פני

Paroles : Meni Beger - מני בגר

Musique : Meni Beger - מני בגר

Chorégraphie : [Gov Ari Schmulik](#) - 1992

גשם על פני

גשם על פני

קשת מעלי

רוח מנשבת וטובה

מפליג בדימיוני

מפלס דרכי

בדרך מפותלת וגדושה

וכוונות טובות

בים של רצונות

וכאן אני יושב

הוזה חולם, הוזה חולם

שהגשם על פני

קשת מעליי

טיפה ועוד טיפה ועוד טיפה

גשם על פני

קשת מעלי

החזאי הבטיח שמש

אולי בעוד שעה

תחלוף הסערה

והרוח הקרירה

תהיה אולי בארץ רחוקה

כן, יש לה כוונות

ויש לה רצונות

וכאן אני יושב
הוזה חולם, הוזה חולם
שהגשם על פני
קשת מעלי
טיפה ועוד טיפה ועוד טיפה

כשכולם הולכים לישון בלילה
עייפים ממחשבה ועבודה קשה
אני יושב ליד חלון למעלה
מחכה לגשם שיבוא אלי,
מחכה לגשם שיבוא אלי

Geshem al panay

Geshem al panay,
Keshet me'alay
Ruach menashevet vetovah
Maflig bedimioni
Mefales darki
Bederech mefutelet vegdushah.

Vekavanot tovot
Beyam shel ratzonot
Vekan ani yoshev
Hozeh cholem, hozeh cholem
Shehageshem al panay
Keshet mealay
Tipah veod tipah veod tipah.

Geshem al panay,
Keshet me'alay
Hachazay hiftiach shemesh
Ulay beod sha'ah
Tachlof hase'arah
Tiyeh ulay baeretz rechukah.

Ken, yesh lah kavanot

Veyesh lah ratzonot
 Vekan ani yoshev
 Hozeh cholem, hozeh cholem
 Shehageshem al panay
 Keshet mealay
 Tipah veod tipah veod tipah.

Keshekulam holchim lishon balaylah
 Ayefim memachshavah vaavodah kashah
 Ani yoshev leyad chalon lema'alah
 Mechake lageshem sheyavo alay
 Mechake lageshem sheyavo alay.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Geshem, gshamim	la pluie	[ז]	גשמים, גשם
Al	sur		על
Panim	un visage	[ז]-[נ]	פנים
Keshet, kshatot	un arc/un arc-en-ciel	[נ]	קשתות, קשת
Meal	sur, par-dessus		מעל
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Lenashev, nishev	souffler		נישב, לנשב
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Lehaflig, hiflig	partir (en mer), s'éloigner, exagérer		הפליג, להפליג
Dimyon, dimiyonim/-onot	la ressemblance/l'imagination	[ז]	דימיון, דימיונים
Lefales, piles	égaliser, aplanir		פילס, לפלס
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Piles derech	frayer un chemin		פילס דרך
Mefutal, mefutelet	sinueux		מפותל, מפותלת
Gadush, gdushah	plein, rempli, entassé		גדוש, גדושה
Kavana, kavanot	une intention	[נ]	כוונות, כוונה
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Shel	de		של
Ratzon, retzonot	la volonté, le désir	[ז]	רצונות, רצון
Kan	ici		כאן

Ani	je, moi		אני
Lashevet, yashav	être assis		לשבת, ישב
Hozeh, hozah	visionnaire, rêveur		הוזה, הוזה
Lachlom, chalam	rêver		חלם, לחלום
She	que		ש
Tipa, tipot/tipin	une goutte	[נ]	טיפין/טיפות, טיפה
Od	encore		עוד
Chazay, chazayim	un météorologiste	[ז]	חזאי, חזאים
Lehavtiach, hivti'ach	promettre		הבטיח, להבטיח
Shemesh, shmashot	le soleil	[נ]	שמשות, שמש
Ulaye	peut-être		אולי
Be'od	pendant		בעוד
Sha'a, shaot	une heure	[נ]	שעות, שעה
Lachlof, chalaf	passer, finir		חלף, לחלוף
Se'ara, se'arot	une tempête, une agitation	[נ]	סערות, סערה
Karir, krinah	frais, un peu froid		קריר, קרירה
Liyot, haya	être		היה, להיות
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
Rachok, rechoka	lointain		רחוקה, רחוק
Ken	oui		כן
Yesh	il y a		יש
Keshe	quand, lorsque		כש
Kol	tout, chaque		כל
Lalechet le'ibud	se perdre		ללכת לאיבוד
Lishon, yashen	dormir		ישן, לישון
Lailah, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Ayef, ayefa	fatigué		עייפה, עייף
Machshava, machshavot	une pensée	[נ]	מחשבה, מחשבות
Avodah, avodot	un travail	[נ]	עבודה, עבודות
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
Leyad	près de		ליד
Chalon, chalonot	une fenêtre	[ז]	חלונות, חלון

Lemalah
Lechakot, chika
Lavo, ba

en haut, vers le haut
attendre
venir

למעלה
חיכה, לחכות
לבוא, בא

La pluie sur mon visage

La pluie sur mon visage,
Un arc-en-ciel au-dessus de moi.
Un vent agréable souffle,
Accroît mon imagination.
Il me fraye un chemin
Sur une route sinueuse et comble.

De bonnes intentions
Sur un océan de désirs,
Mais je suis assis ici,
Rêveur qui songe, rêveur qui songe
A la pluie sur mon visage,
Un arc-en-ciel au-dessus de moi,
Une goutte, encore une goutte et encore une goutte.

La pluie sur mon visage,
Un arc-en-ciel au-dessus de moi.
Le météorologiste a promis du soleil,
Peut-être que dans une heure
La tempête finira
Et le vent frais
Sera peut-être dans un pays éloigné.

Oui, elle a des intentions,
Et elle a des désirs
Mais je suis assis ici,
Rêveur qui songe, rêveur qui songe
A la pluie sur mon visage,
Un arc-en-ciel au-dessus de moi,
Une goutte, encore une goutte et encore une goutte.

Quand tous vont dormir la nuit
Fatigués par la réflexion et le travail acharné,
Je suis assis en haut, à côté de la fenêtre,
Et j'attends la pluie qui viendra sur moi,
Et j'attends la pluie qui viendra sur moi.